



L'anatomie

Descriptif

L'anatomie est liée à tous les autres domaines médicaux et paramédicaux, que l'on pense à la physiologie, la clinique, la chirurgie, l'imagerie, ou encore à la physiothérapie et à l'ostéopathie. Il est surprenant de constater qu'il s'agit d'un domaine de connaissance beaucoup plus dynamique qu'on pourrait le penser : quoi de plus stable, en apparence, que les constituants du corps humain? Pourtant, le « découpage de la réalité » est ici littéral, et il peut se révéler très variable. C'est pourquoi la connaissance des nomenclatures est essentielle, car ce n'est pas l'usage qui prime, mais la norme, telle qu'elle est définie, non pas par des lexicographes ou des terminologues, mais par des assemblées d'experts.

Heures reconnues : 3 h

Formatrice : Sylvie Vandaele, traductrice agréée, terminologue agréée



Sylvie Vandaele enseigne la traduction biomédicale depuis 2000. Détenrice d'un diplôme en pharmacie (1982) et d'un doctorat ès sciences de la vie (pharmacologie moléculaire; 1987) suivi de sept années en recherche biomédicale passées, successivement, à l'Université Harvard, à l'Université McGill et à l'Université de Montréal, elle a orienté sa carrière en traduction biomédicale au milieu des années 90. Après une maîtrise à l'Université de Montréal, elle a travaillé pour de grandes entreprises pharmaceutiques telles que Merck Frosst, Glaxo, etc. Défendant avec conviction l'importance des échanges entre le monde universitaire et le milieu professionnel, elle conjugue avec passion ses recherches (appuyées par

le CRSH) et l'enseignement, pour lequel elle a obtenu un prix d'excellence en 2004. Elle a dirigé la revue Meta de 2008 à 2014 et a à son actif de nombreuses publications portant sur différentes dimensions du discours et de la terminologie en biomédecine en synchronie et en diachronie, notamment sur la conceptualisation métaphorique (voir vandaele.biomettico.org). Les projets actuels de son groupe de recherche, Biomettico, concernent les relations entre la traduction et l'histoire des sciences. Le site www.biomettico.org met à la disposition de la communauté des traducteurs et des chercheurs le fruit de ses travaux.

Tarifs

Membres : 95 \$

Candidats à l'exercice : 95 \$

Étudiants inscrits : 47,50 \$

Étudiant-Mentorat universitaire : 47,50 \$

Membres de 65 ans et plus : 47,50 \$

Membres d'un [organisme partenaire](#) de l'OTTIAQ : 95 \$

Non-membres : 165 \$

M'inscrire

